



Cine a furat frumosul zâmbet al lui Bhaiya?

Autor: Sanjana Kapur

Ilustrator: Sunaina Coelho



Chiru și Bhaiya se jucau tot timpul împreună. Ei explorau grotă de sub scări și se luptau cu extraterestri ascunși în pomul de mango din grădină.



Bhaiya întotdeauna o făcea pe Chiru să râdă.

— Mangausura a venit de pe planeta Marte pentru a-ți distruge casa. Ha! Ha!

— Oh, am să o distrug și am să o mănânc crudă !

A trecut mult timp de când Chiru și Bhaiya nu s-au mai jucat împreună.

Bhaiya nu are chef să se joace cu nimeni în ultimul timp.

— De ce nu ai chef să te joci ? îl întreabă Chiru.

— Nu vreau să mă joc. Sunt blocat de monstrul cel mare din spatele meu, răspunde Bhaiya.





Chiru numește acest monstru **Monstro**.

Monstro sigur e răutăcios și morocănos. Se pare că a înghițit frumosul zâmbet al lui Bhaiya, gândea Chiru în sinea ei.

Monstro nu îl mai părăsea pe Bhaiya.

— Spune-i monstrului tău să plece, zise Chiru. Mie nu-mi place deloc de el.

Uneori, Monstro era mai mare decât un camion. Bhaiya devenea furios pentru orice nimic. Chiar și mesele îl înfuriau.



Mama se gândește că știe cum să
îl ajute pe Bhaiya să se simtă mai
bine.

— Ar trebuie să te duci să te
plimbi, îi sugerează ea. Aerul
proaspăt îți va face bine.





Uneori, Monstro pare să se țină strâns de Bhaiya. Îl împiedică chiar să se trezească dimineața.

Tatăl nu încetează să îl întrebe pe Bhaiya cum se simte și să îi spună cum să facă pentru a se simți mai bine.

— Ce se întâmplă? De ce nu mănânci? Mănâncă bine și problemele tale vor dispărea.





Alteori, Monstro este minuscul și plutește în aer ca un zmeu. Bhaiya se ridică atunci și merge să se joace cu Chiru. Dar obosește foarte repede.



Bunicul și bunica îi explică lui Bhaiya ce este în neregulă cu el.
— Ah, voi, copiii, voi aveți întotdeauna probleme. Pe vremea mea eram mai puternici! spune bunicul.
— Îți faci prea multe probleme, zice bunica.

— Este doar în capul tău, i se repetă fără încetare. Scutură-te puțin și vei ieși din asta.
— O să încerc, răspunde Bhaiya. Dar nu-i atât de ușor.





Chiru încearcă să-l distragă pe Bhaiya.

— Privește această carte nouă, Bhaiya, spune ea. Nu găsești că aceste imagini sunt frumoase ?

— Da, nu sunt rele deloc, răspunde Bhaiya.



— Bhaiya, ai văzut trenulețul cel nou? strigă Chiru.

— Mda, e bun, răspunde Bhaiya.

— Atenție, vine Mangausura! Salvează-te, Bhaiya! țipă Chiru.

— Nu acum, Chiru, suspină Bhaiya. Nu vreau să mă joc.





Monstro îl face trist și furios, își zice Chiru aruncând cu o pernă în Monstro.

— Ține asta, creatură oribilă! Lasă-l în pace pe Bhaiya și dă-i înapoi surâsul lui frumos!



Astăzi este aniversarea lui Bhaiya. Chiru a făcut o prăjitură.

— Mulțumesc, Chiru, spune Bhaiya zâmbind.

Zâmbetul lui Bhaiya este foarte diferit zilele acestea, se gândește Chiru ridicând din sprâncene.



Chiru se așază alături de Bhaiya.

— Noul tău prieten te face să fii trist? întreabă ea.

Bhaiya dă din cap afirmativ.



— Am chef să fiu fericit, dar nu prea reușesc, explică Bhaiya.

— Cât timp crezi că va mai rămâne prietenul tău? întreabă Chiru.

— Nu am nicio idee, răspunde Bhaiya.

— Nu e grav, spune Chiru. Ne vom juca atunci când vei avea tu chef.

Bhaiya îi oferă obișnuitul său zâmbet frumos.

Monstro se micșorează pe loc.



Bhaiya acceptă chiar să fie
ajutat de către un medic.





Monstro este tot acolo.

În anumite zile, el este mare. Chiru așteaptă ca aceste zile să treacă.

Mai tot timpul, este mic și în aceste momente Bhaiya adoră să se joace.

Monstro = Depresie



Când îți rupi un braț sau răcești, iei medicamente pentru a te trata. Creierul, ca și celelalte organe, se poate răni și are nevoie de ajutor pentru a se însănătoși. Uneori ne simțim triști. Plângem, ne zgâlțâim și ne supărăm. Apoi trece și ne simțim mai bine. E normal.

Unii oameni experimentează tristețea pentru o lungă perioadă de timp. Creierul nostru ne ajută să gândim, să acționăm și să simțim. Când suntem triști tot timpul, ne schimbă comportamentul. Suntem morocănoși. Nu avem chef de nimic. Ne simțim respinși.

Alții își imaginează că un monstru mare stă așezat pe ei și îi face să se simtă rău cu ei înșiși. Ei chiar cred că acesta nu va pleca niciodată.

Acest monstru se numește depresie. Când vezi o persoană tristă fără niciun motiv, vorbește cu ea. Spune-i că este posibil ca tu să nu înțelegi ce simte, dar că tu vezi că ea suferă și că vrei să o ajuți. Dacă vă simțiți astfel, vorbește despre asta cu familia și prietenii tăi. Poți vorbi, de asemenea, cu un medic psihiatru sau cu un psiholog.



This book was made possible by Pratham Books' StoryWeaver platform. Content under Creative Commons licenses can be downloaded, translated and can even be used to create new stories - provided you give appropriate credit, and indicate if changes were made. To know more about this, and the full terms of use and attribution, please visit the following [link](#).

Story Attribution:

This story: Qui a volé le beau sourire de Bhaiya ? is translated by [Sak Untala](#). The © for this translation lies with Sak Untala, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: '[Who Stole Bhaiya's Smile?](#)', by [Sanjana Kapur](#). © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Images Attributions:

Cover page: [Brother sister with a monster behind them](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [A boy chasing a monster](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [A boy and a girl playing with mangoes](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [boy with a big shadow behind him](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [boy with a big shadow holding him](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [family eating a meal together](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [A boy talking sadly with his mother](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [monster sleeping on a little boy](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [father reading a newspaper](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [boy chasing his sister](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



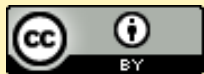
Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Images Attributions:

Page 11: [boy talking to his grandparents](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [boy surrounded](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 13: [little girl shows a book to a boy](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 14: [girl playing while her brother stands angrily](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 15: [girl throwing a pillow](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 16: [girl staring at a picture on the phone](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 17: [A brother and sister sitting and discussing](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 18: [boy and a monster look at each other angrily](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 19: [boy and a little girl smiling at each other](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 20: [A young boy talking to a doctor](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 21: [A brother and sister playing inside a blanket fortress](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 22: [A sad brain inside a head](#), by [Sunaina Coelho](#) © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 23: sliced mango on the floor, by Sunaina Coelho © Pratham Books, 2019. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>